



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T
Datum: 14. septembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 14. septembra 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PREGLED
I OBJELODANJIVANJE *EX PARTE* PODNESAKA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Izmijenjenom zahtjevu za pregled i objelodanjivanje *ex parte* podnesaka i obavještenje o reklasifikovanju prvobitnog zahtjeva", podnesen na javnom osnovu 16. avgusta 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev),¹ i ovim donosi odluku s tim u vezi.

1. Podnošenje ovog Zahtjeva potaknuto je činjenicom da je zahtjev prvobitno podnesen *ex parte* od strane Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) 11. avgusta 2011., i da je objelodanjen optuženom nakon što mu je Vijeće ukinulo *ex parte* status. Nakon što je pregledao ovaj *ex parte* zahtjev, optuženi sada tvrdi da su u njemu sadržane informacije mogle biti objelodanjene u vrijeme podnošenja zahtjeva.² On navodi da je opravdanje tužilaštva za podnošenje tog zahtjeva *ex parte*, odnosno tvrdnja da se to pitanje ne tiče odbrane, bila pogrešna.³ Optuženi nadalje tvrdi da bi "podnesak na *ex parte* osnovi trebao biti posljednje sredstvo, i to samo onda kada se njegovim objelodanjivanjem nanosi šteta tužilaštvu ili nekoj drugoj osobi".⁴ Prema tome, on traži da Pretresno vijeće pregleda sve *ex parte* podneske iz ovog predmeta i da mu objelodani sve podneske koji više ne trebaju biti klasifikovani kao *ex parte*.⁵ On nadalje traži da Vijeće "pazi da se ubuduće *ex parte* postupak ne zloupotrebljava".⁶

2. Dana 18. avgusta 2011. tužilaštvo je na povjerljivoj osnovi⁷ podnijelo "Odgovor tužilaštva na "Izmijenjeni zahtjev za pregled i objelodanjivanje *ex parte* podnesaka i obavještenje o reklasifikovanju prvobitnog zahtjeva", (dalje u tekstu: Odgovor), kojim se

¹ Dana 15. avgusta 2011., optuženi je na javnoj osnovi podnio svoj "Zahtjev za pregled i objelodanjivanje *ex parte* podnesaka" tražeći da Pretresno vijeće pregleda sve *ex parte* podneske podnesene u ovom predmetu i da mu objelodani sve podneske koji više ne trebaju biti klasifikovani kao *ex parte* (dalje u tekstu: Podnesak od 15. avgusta). Dana 16. avgusta 2011., optuženi je podnio ovaj Zahtjev kojim modifikuje Zahtjev od 15. avgusta zato što se on odnosi na povjerljivu odluku Vijeća, ali ponavlja iste argumente koji su sadržani u Zahtjevu. Optuženi takođe traži da se Zahtjev od 15. avgusta reklasifikuje kao povjerljiv.

² Zahtjev, par. 5.

³ Zahtjev, par. 9.

⁴ Zahtjev, par. 9.

⁵ Zahtjev, par. 3, 10.

⁶ Zahtjev, par. 10.

⁷ Odgovor je podnesen na povjerljivoj osnovi budući da se odnosi na nekoliko povjerljivih podnesaka.

protivi Zahtjevu. Tužilaštvo tvrdi da Vijeće već pažljivo razmatra status svakog podneska i nalaže izmjene kada smatra da su neophodne.⁸ Nadalje, tužilaštvo tvrdi da je tvrdnja optuženog da u *ex parte* zahtjevu ne postoji ništa što nije moglo biti objelodanjeno pogrešna, imajući u vidu, *inter alia*, da je Vijeće naložilo tužilaštvu da rediguje dotični zahtjev, prije nego što isti bude mogao biti objelodanjen optuženom.⁹

3. Pretresno vijeće uzima u obzir dobro utvrđeno načelo Međunarodnog suda da postupci trebaju biti vođeni javno, u onoj mjeri u kojoj je to moguće.¹⁰ U izuzetnim okolnostima, Vijeće može ograničiti pristup javnosti, kao i pristup strani u postupku, određenim materijalima u skladu s odredbama Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹¹ Takav povjerljivi materijal može biti kategorizovan u tri vrste: *inter partes*, *ex parte* i na osnovu pravila 70.

4. Materijal može biti podnesen *ex parte* zato što suprotna strana ne bi trebala biti informisana o nekim podnescima, niti dobiti pristup istima. Ovo se čini iz nekog konkretnog razloga, kao u slučajevima kad se podnesak tiče, na primjer, lošeg zdravlja optuženog.¹² Vijeće napominje da ono, kada se podnesci u ovom predmetu podnose *ex parte*, pažljivo uzima u razmatranje mora li druga strana biti upoznata s informacijama koje se u njima nalaze. Prema tome, iz toga proizlazi da su svi *ex parte* podnesci u ovom predmetu pažljivo pregledani od strane Vijeća.

5. Zahtjev optuženog obuhvata sve *ex parte* podneske u ovom predmetu, iako on svoj argument zasniva na ukidanju *ex parte* statusa jednog od takvih zahtjeva tužilaštva. Kao što je gore navedeno, postoje određene okolnosti koje opravdavaju potrebu za klasifikovanjem podneska kao povjerljivog i *ex parte*. U ovom konkretnom slučaju, sporni zahtjev morao je biti podnesen *ex parte*, zato što se u njemu pominje povjerljiva i

⁸ Odgovor, par. 1.

⁹ Odgovor, par. 3.

¹⁰ Pravilo 78 propisuje: "Svi postupci pred pretresnim vijećem, osim samog vijećanja sudija, otvoreni su za javnost ukoliko nije drugačije predviđeno."

¹¹ *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-PT, Odluka po zahtjevu Vlastimira Đorđevića za pristup svim materijalima u predmetu *Tužilac protiv Limaja i drugih*, predmet br. IT-03-66, 6. februar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 6.

¹² Odluka po zahtjevu Jovice Stanišića za pristup povjerljivom materijalu u predmetu *Karadžić*, 20. maj 2009., par. 8.

ex parte odluka jednog drugog Pretresnog vijeća, pa odatle potreba da se optuženom objelodani redigovana verzija.

6. Premda Vijeće uvažava važnost višeg stepena povjerljivosti koji se pridaje *ex parte* podnescima, ono isto tako uvažava i važnost prava optuženog da dobije pristup informacijama u ovom predmetu. Prema tome, Vijeće je reklasifikovalo i nastaviće da reklasifikuje određene podneske kao povjerljive i *inter partes*, tamo gdje je to neophodno i primjereno.¹³ Vijeće, prema tome, konstatuje da nije neophodno ni opravdano da se obavi pregled svih povjerljivih *ex parte* podnesaka u ovom predmetu.

7. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 14. septembra 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹³ V. npr. Odgovor na *ex parte* status Naloga *subpoena* i Naloga Njemačkoj, povjerljivo, 6. oktobar 2010.